

Выражение *с себе поводъ сложили*, по-видимому, тоже выступает здесь как юридическая формула ('от себя обвинение отвел'); понимание слова *поводъ* как 'конские поводья' менее вероятно. Ср. выражение *снати съ кого* 'снять с кого-либо обвинение', отмеченное в грамоте XVI в. (Рев. арх., № 54): *и тотъ немчинъ съ г<sup>с</sup>дря нашего людей снать*; и еще раз: *а вашъ немчинъ с нихъ снать передъ вашимъ судьейю*.

Употребление глагола *вестиса* в качестве юридического термина ('вести тяжбу', 'тягаться') известно; ср. *да и велись по лубу* 'и вели тяжбу, основываясь на записях, сделанных на лыке' (ГВНП, № 340, 1483 г.). Аналогично с приставкой *из-*: *да ѿба изведутца по своимъ грамотамъ ...* 'и эти двое потянутся, опираясь каждый на свою грамоту' (Пск. судн. гр., ст. 10). В Пск. слов. (З: 119) находим *вестись* (знач. 7) 'спорить', с показательным примером: *Вестись — спорица из-за мяжси, из-за патравы*.

*На передъ* (2×) скорее всего означает в данной грамоте 'заранее' (что касается рубля, речь идет об уплате вперед), ср. Слов. XI–XVII, 10, статьи *напередъ* (знач. I.5), *напередъ* (знач. I.5); менее вероятно значение 'впредь'.

Д 11. Грамота № 359 (стратигр. кон. XIV – нач. 20-х гг. XV в., внестратигр. предпocht. 1380-е – 1400-е гг.; Нерев. И-1)

покло ѿ парфѣниа к угуману осподи  
не како ксьмъ порадилесе тако и живу  
а василке село пустоши вежу свезле двѣ  
рѣ ·г· свезле а село а на вхъхъ се грозить  
це у ладогу звати осподине о всѣмъ то  
мо понаболисе

Перевод: 'Поклон от Парфения игумену. Господин, как я порядился, так и живу. А Василько село разоряет, вежу свез, три двери свез. А что касается [жителей] села, то он всем [им] грозитъ вызвать [их на суд] в Ладогу. Господин, позаботься обо всем этом'. Вежа — шатер или легкая постройка.

Автор — крестьянин, живущий по договору с игуменом на монастырской земле (возможно, на земле, которую он сам же продал монастырю).

О неприемлемости предложенного в издании чтения *Селоана* (строка 4; якобы женское имя) см. Попр–IX. Для слов *село пустоши* уже в ДНД<sub>1</sub> принята интерпретация 'село разоряет (приводит в запустение)', предложенная И. Ю. Анкудиновым, который указал на существование формулы *двора (деревни, села и т. п.) не пустошити*, употребляемой в договорах ("порядах") о жительстве на чужой земле, например: *и живучи мне в том свойском дворе за Соловецким монастырем, двора не пустошити и хоромы поделывати и вново ставити* (Акты Соловецк., № 867, 1583 г.). Позднее к такому же решению самостоятельно приходит и А. Б. Страхов (1997: 297). При этом, правда, он совершенно неосновательно считает *пустоши* аористом, а не презенсом, ср. его же примеры из актов XVI в.: ... *а вонъ ся не везеть, а село и деревню пустошитъ, хоромы портить и жерди обжигаетъ; ... и монастырь, Государь, Кирилловъ пустошитъ, и изъ погребовъ и съ сушила всякіе запасы ... емлетъ*.

Р.Факкани (1995: 167) читает *Ана вхъхъ* вместо *а на вхъхъ*; угроза вызова в суд исходит в этой версии не от Василька, а от другого лица — Анны.

Графика: 1) ѣ → ѣ/о (З/1), ѣ станд.; о ѣ см. ниже; 2) у ~ у, к, а, о/ω, и, ф. Описки: *покло* вместо *поклонъ*, *к угуману* вместо *к ыгуману* (предвосхищение у). В *како* вто-

рое *к* переправлено из *к*, в *Василке* в переправлено из *с*; в *томо* конечное *мо* вписано над строкой. Автор явно имел тенденцию пропускать слоги, но во всех случаях, кроме *покло*, он сам заметил свою ошибку и исправил ее.

Написание *а* в *к* *угуману* — едва ли описка: ср. *игумань* в двинской грамоте XV в. (Шахматов 1903, № 8, ГВНП, № 226), *при игумани* в приписке к псковскому паремейнику XIV в. (Типогр., № 55; см. Покровский 1916, с. 271).

*Парфѣн(ин)*, с *ѣ*, — один из обычных вариантов этого имени (см. § 5.5 и Попр.—VIII, № 325). Прочие *ѣ* неисконны: в *дѣѣрѣ* первый *ѣ* соответствует прояснившемуся *ь* (§ 2.27), второй — либо результат смешения *ѣ* и *и*, либо окончание, перенесенное из *ја*-склонения; в *о всѣмь*, вероятно, мы имеем дело с той же условной орфограммой *всѣ-*, что и в частых написаниях *всѣ* ‘всѣ’, *всѣю*, *всѣго*, *всѣмоу* в Синод., НПЛ (возникшей в связи с тем, что основа *вс-* была чужда живой новгородской речи).

Примечательно присутствие в грамоте и основы *вх-* (*на вхлхъ*), и основы *вс-* (*о всѣмь*). NB: *хы* в *на вхлхъ*; *у* в *у Ладогу*; *тыц* в *се грозитьце*. Конец слова: *късьмь* (NB *ь* после *с*), *о всѣмь томо*; *се (це)* вместо *са (ца)* в *се грозитьце*, *порадилесе*, *понаболесе*.

Морфология: *-е* в *Василке*, *порадилесе*, *свезле* (2×), отсутствие *-ть* в *пустоши*. Отметим окончание адъективного склонения *-ыхъ* в *на вхлхъ*. Относительно окончания *-ѣ* в *дѣѣрѣ* и *-ѣмь* в *о всѣмь* см. выше.

Неясно, что скрывается за цифрой 3 в *дѣѣрѣ 3* — *три* или *троѣ* (*трои*).

В *на вхлхъ се грозитьце* представлено двойное *се* (= *са*; § 4.30). Что касается управления, ср.: *на архикрѣи* и *книжники гъскы грозитса* (из Кирилла Туровского, по списку XIV в., см. СДРЯ, II: 393); *и она де Ониска на нево гразилася хотѣла ево испортит* · *и здѣлат чернѣе земли* (МДБП: 259, 1643 г.); также в Пск. слов. (вып. 8: 33–34): *грозиться на кого* (с примерами: ... *на нас гразяцца*; ... *Да и я гражусь на нѣх*). Но есть и примеры (правда, не ранее XVII в.) с управлением, предполагаемым в версии Р.Факкани: ... *многие грозятца смерти предать* (см. Слов. XI–XVII, 4: 140).

## Д 12. Грамота № 540 (стратигр. 1400-е гг., Дубошин)

Осподѣну ----- (челомъ бью)[тъ] · твоѣ  
и христѣани дублани · здѣсе за насъ ...ане твои доконцалъ в по  
рховѣ воеводамъ трима коробьями овсаними · і в томъ · намъ  
срос]ти[лъ] ... (| ...)

Слова *...ане твои* и *овсаними* вписаны над строкой; *...ане* — вероятно, конец имени собственного (типа *Иване*, *Степане*, *Онтане*); но не исключено также *братане*. В лакуне после *Осподѣну* явно стояли имя и отчество.

Последнее слово в издании прочтено как [см]ути[лъ]; но дополнительная проверка показала, что вместо *у* в грамоте стоит верх от *с* или *е*, а за *м* были приняты острые верхушки двух отдельных букв. Отсюда конъектура [срос]ти[лъ]. Для букв, следующих за этим словом, в принципе допустима реконструкция [деса].

Перевод: ‘Господину ... [бьют челом] твои крестьяне дубляне. Здесь за нас [Иван (Степан и т. п.)] твой договорился в Порхове с воеводами о [поставке] трех коробей овса и тем самым нам довел [размер поставок] до ... (вероятно, десяти коробей) ...’

Дубляне — жители деревни или местности с названием, производным от корня *дуб-* (*Дубно*, *Дубово*, *Дубско* и т. п.).